Journal of
Studies on Arabic Language and Literature

https://lasem.semnan.ac.ir/ Vol. 15, No 40, 2025 ISSN (Online): 2538-3280 ISSN (Print): 2008-9023

A study of the poem “Crying to the June Sun” by Abdul Wahab Al-Bayati in the light of semiological criticism

Mahmoud Moslemi*, Seyyed Ahmad Mosawi Panah**

Scientific- Research Article **PP: 206-233** **DOI: 10.22075/lasem.2025.36387.1456**

How to Cite: Moslemi, M., Mosawi Panah, S. A. A study of the poem “Crying to the June Sun” by Abdul Wahab Al-Bayati in the light of semiological criticism. *Studies on Arabic Language and Literature*, 2025; (40): 206-233. DOI: 10.22075/lasem.2025.36387.1456

Abstract:

Semiotics, also referred to as semiotics or semiology, is the science of investigating signs and uncovering their meanings within a text. It was established in modern times by the Swiss linguist and philosopher Ferdinand de Saussure and the American philosopher Charles Sanders Peirce. From this theory, various methodologies have emerged, providing critics with tools to understand and interpret the essence of texts. One of the most important methodologies derived from this field is Michael Riffaterre's approach, which examines a text through two readings: The Exploratory Reading: This focuses on issues related to the surface of the text .The Retroactive Reading: This involves decoding the text's symbols and ambiguities to clearly determine its meaning. In this second reading, concepts such as descriptive systems, cumulative expressions, the hypogram, and the structural matrix are analyzed. This study, using a descriptive-analytical approach and relying on Riffaterre's methodology, examines the poem (Elegy to the Sun of June) by the poet Abdul Wahab Al-

* -Assistant Professor, Department of Arabic Language and Literature, Shahid Beheshti University, Tehran, Iran. (Corresponding Author) Email: m_moslemi@sbu.ac.ir

** - Assistant Professor, Department of Arabic Language and Literature, Shahid Chamran University of Ahvaz, Ahvaz, Iran. Email: s.ahmadmosawipanah@scu.ac.ir

Receive Date: 2024/12/31 **Revise Date:** 2025/02/13 **Accept Date:** 2025/02/28.

©2025 **The Author(s):** This is an open access article distributed under the terms of the Creative Commons Attribution (CC BY 4.0), which permits unrestricted use, distribution, and reproduction in any medium, as long as the original authors and sources are cited. No permission is required from the authors or the publishers.

Bayati. The poem is characterized by its heavy use of satire, exposing the hypocrisy of rulers and deceivers. Key findings include the following :In the exploratory reading, the poet employs techniques like inversion to highlight the significance of certain meanings. He also uses both metonymy and metaphor to create excitement and evoke enthusiasm in the text. In the retroactive reading, the accumulations focus on themes such as (displacement and destruction), (conflict and animosity), (empty claims), and (hypocrisy and complacency). The descriptive systems address themes such as (verbal warfare) and (responsibility). These themes ultimately lead to the hypogram and the structural matrix, which form the semantic network of the text.

Keywords: Semiotics, Riffaterre, Abdul Wahab Al-Bayati, Elegy to the Sun of June

Extended summary

1. Introduction

Semiotics, or the science of signs, in contrast to structuralism, which is confined to the text and rejects everything outside it, is a reaction against this confinement adhered to by modern approaches. It makes every sign a signification tha t helps in understanding the text and comprehending the idea. This science is based entirely on three elements: the signifier, the signified, and signification. Several methodologies have emerged from the heart of this science. One of the most prominent is Michael Riffaterre's methodology, which believes that every text can be studied through two readings: The first is called the heuristic reading by this linguist, which is concerned with analyzing the text and understanding it primarily without delving into what is beyond the text. As for the second reading, it is called the retroactive reading, in which the accumulations, descriptive systems, hypograms, and structural matrix are processed. Through this last reading, the critic seeks to reach the depths of the text until he can summarize it, in the end, into a single phrase or a specific and compressed sentence called the structural matrix.

2. Materials & Methods

This study aims, through the descriptive-analytical approach and relying on Riffaterre's methodology, to study the poem "Elegy to the Sun of June" by the contemporary Iraqi poet Abd al-Wahhab al-Bayati. Abd al-Wahhab al-Bayati addresses in this poem the roles of intellectuals in society and how they betrayed the national cause after they laid down their arms and began to be satisfied with talk, arrogance, and mouthing words that are not supported by sincere actions.

3. Research findings

From the heart of semiotics emerged Michael Riffaterre's theory, which relies on two forms of reading to study the text: the first is heuristic reading, which cares about the apparent and does not go beyond it, and the second is retrogressive reading, and this last reading goes beyond the apparent to reach what is deeper until it analyzes the text in harmony with the semiotic approach. "Riffaterre's method is one of the methods that rely on structuralism. It seeks to examine the signs within the text to create an interconnected network of signs and a coherent framework that provides criticism and analysis of poetry. The basis of this theory is to discover the semantic network of the poem based on the interpretation based on the literary ability of the reader and trying to identify the origin of the text through the sub-maps spread in it and on the internal coherence of the text despite the existence of linguistic changes that occur in the transition from the heuristic reading to the retrogressive reading retroactively." Based on this, Riffaterre believes that the message of the text cannot be discovered except after subjecting the text to two stages in which it passes from the apparent to reach the depths and hidden secrets behind the thresholds and patterns.

4. Discussion of Results & Conclusion

One of the most important semiotic features used by the poet is metaphor in its two forms: transferred and metaphorical, to instill excitement and enthusiasm into the atmosphere of the text. Likewise, symbolism and non-

grammaticalities represented by fronting and delaying. As for the semiotic characteristics in retroactive reading, they are all accumulations that revolve around topics: (displacement and destruction), (conflict and grudges), (empty claims), and (hypocrisy and betrayal). As well as the descriptive systems that highlight (the war of words) and (officials) to reach, through these issues, the hypogram that is embodied in the following circles: the fake intellectual, empty claims, loss of determination, weakness and humiliation, starvation and extreme poverty, death for free. As for the semiotic characteristics in retroactive reading, they are all accumulations that revolve around topics: (displacement and destruction), (conflict and grudges), (empty claims), and (hypocrisy and betrayal). As well as the descriptive systems that highlight (the war of words) and (officials) to reach, through these issues, the hypogram that is embodied in the following circles: the fake intellectual, empty claims, loss of determination, weakness and humiliation, starvation and extreme poverty, death for free .The movement of this matrix from top to bottom starts from lies on the tongue of those who claim understanding and culture and want to correct the distortions in society, and ends with the fact that, contrary to what appears, he drags the masses of the people to humiliation and death for free. As for the core of the poem, which Riffaterre calls the structural matrix, it is covering up defeats with false promises so that the public sees them as victories, portraying abject failure, as well as exacerbating crises.

The sources and References

A. Books

1. **The Holy Quran.**
2. Bart, Roland, **Elements of Semiotics**, Tehran: Lulu Publications, 1396. [In Arabic]
3. Al-Bayati, Abdul Wahhab, **Poetic Works**, Beirut: Arab Foundation for Studies and Publishing, 1995. [In Arabic]
4. Al-Baytar, Hadiya Juma, **The Poetic Image in Khalil Hawi**, First Edition, Abu Dhabi: National Book House, 2010. [In Arabic]
5. Robert, Al'ab and Alysuei, Campbell, **Modern Arabic Literary Figures, Biographies and Autobiographies**, First Edition, Qom: Dhu al-Qurbi Publications, 1431. [In Arabic]

6. Rifater, Michael, **Semiotics of Poetry, Significance of the Poem**, Translated by: Ferial Jabouri Ghazwal, Cairo: Dar al-Yas, 1978. [In Arabic]
7. Al-Sakaki, Abu Yaqub Yusuf bin Abi Bakr, **Key to Sciences**, Commentary by Naim Zarzur, Second Edition, Beirut: Dar al-Kutub al-Ilmiyyah, 1407. [In Arabic]
8. Selden, Ramal, **Contemporary Literary Theory**, Translated by Jaber Asfour, Cairo: Dar Quba, 1998. [In Arabic]
9. Asfour, Jaber, **The Artistic Image in the Critical and Rhetorical Heritage of the Arabs**, Third Edition, Beirut: Arab Cultural Center, 1992. [In Arabic]
10. Imran, Saadi and Al-Rubaie, Faleh, **Contemporary Poets "From the Figures of Contemporary Arabic Poetry"**, First Edition, Beirut: Dar Al-Kitab Al-Arabi for Printing, Publishing and Distribution, 2011. [In Arabic]
11. Al-Kattani, Muhammad, **The Conflict between the Old and the New**, First Edition, Morocco-Casablanca: Dar Al-Thaqafa, 1982. [In Arabic]

B. University Theses

12. Awda, Khalil, **The Artistic Image in the Poetry of Dhu al-Rummah**, PhD Thesis: Cairo University, 1987. [In Arabic]

C. Journals

13. Mousavi Panah, Seyyed Ahmad, "A Semiotic Study of the Poem If the People One Day Want to Live in Light of Michael Riffaterre's Theory", **Journal of Arabic Language Research, Isfahan University**, No. 31, 2024, pp. 21-36. [In Arabic]
14. Amin Moghadasi, A., Salemi, M. The Effect of 1967 Defeat on Amal Donqol's Poems, a Research Based on Michael Riffaterre's Semiology. **Studies on Arabic Language and Literature**, 2020; 11(31): 1-22. doi: 10.22075/lasem.2021.20704.1242 [In Arabic]

دراسات في اللغة العربية وآدابها
(مجلة دوليّة محكّمة)

مجلة دراسات في اللّغة العربيّة وآدابها، نصف سنويّة دوليّة محكّمة

السنة الخامسة عشرة، العدد الأربعون، خريف وشتاء ١٤٠٣هـ ش/٢٠٢٤م

دراسة قصيدة "بكائيَّة إلى شمس حَزيران" لعبد الوهَّاب البياتي على ضوء النَّقد السِّيميولوجيّ

محمود مسلمي * سيد أحمد موسوي پناه **

مقالة علميّة محكّمة

صص ٢٣٣- ٢٠٦

DOI: 10.22075/lasem.2025.36387.1456

الملخّص:

السِّيميولوجيا هي علم تقصّي معاني النَّصِّ والكشف عن الدَّلالات العميقة التي تحتويها مفردات النصّ وتراكيبه. أسَّسها وأرسى أصولها في العصر الحديث فرديناند دي سوسير وتشارلز ساندرز بيرس. وقد خرجت من بطن هذا العلم منهجيَّات شتَّى تمنح النَّاقد آليات تعينه على فهم النَّصِّ واستيعاب مكنوناته. وأحد أهمِّ هذه المنهجيَّات المنبثقة عن هذا العلم منهجيَّة مايكل ريفاتير التي تعالج النَّصَّ عبر قراءتين اثنتين: الأولى تعرف بالقراءة الاكتشافيَّة يتطرَّق فيها إلى القضايا التي تمتُّ بصلة إلى ظاهر النَّصِّ. أمَّا في القراءة الثَّانية التي تُدعى الارتجاعيَّة فَيفكّ فيها النَّاقد شفرات النَّصِّ وغموضه حتَّى يحدّد معناه. كما أنه في هذه القراءة الأخيرة يناقش مفاهيم من مثل المنظومات الوصفيَّة والتَّعابير المتراكمة والهيبوغرام والماتريس البنيوي. تهدف هذه الدِّراسة، عبر المنهج الوصفيّ - التَّحليليّ وبالاعتماد على منهجيَّة ريفاتير، إلى دراسة قصيدة «بكائيَّة إلى شمس حَزيران» للشَّاعر عبد الوهَّاب البياتي التي يكثر فيها من السُّخريَّة ويفضح زَيف الحكام والمحتالين. ومن أهمِّ ما توصَّلت إليه من نتائج هو أنَّه: في القراءة الأولى يستخدم الشَّاعر التَّقديم والتَّأخير لبيان مدى اهتمامه ببعض المعاني كما أنَّه يوظِّف المجاز بشكلَيه: المرسل والاستعاريّ لبثِّ الإثارة والحماس في النَّصِّ. وأمّا في القراءة الارتجاعيَّة فاتَّضح أنَّ التَّراكمات تتمحور حول مواضيع (التشرد والدمار) و(التناحر والحزازات) و(الإدعاءات الفارغة) و(النفاق والتخاذل) والمنظومات الوصفيَّة تتطرَّق إلى مفاهيم من قبيل: (حرب الكلمات) و(المسؤولين) ليصل عبر هذه القضايا إلى الهيبوغرام ثمَّ الماتريس البنيوي اللذَين يشكلان الشَّبكة المعنويَّة للنَّصِّ.

كلمات مفتاحيَّة: السِّيميولوجيا؛ عبد الوهَّاب البياتي؛ بكائيَّة إلى شمس حَزيران

---

* – أستاذ مساعد في قسم اللغة العربيّة وآدابها بجامعة الشهيد بهشتي، طهران، إيران. (الكاتب المسؤول) الإيميل: m_moslemi@sbu.ac.ir

** – أستاذ مساعد في قسم اللغة العربية وآدابها بجامعة شهيد تشمران أهواز، أهواز، إيران.

تاريخ الوصول: ١٤٠٣/١٠/١١ هـ.ش= ٢٠٢٤/١٢/٣١م- تاريخ القبول: ١٤٠٣/١٢/١٠هـ.ش= ٢٠٢٥/٠٢/٢٨م.

١-المقدِّمة

السِّيميائيَّة أو علم العلامات، خلافا للبنيويَّة التي تنغلق على النَّصِّ وترفض كلَّ ما يقع خارجه، هي ردَّة فعل على هذا الانغلاق الذي تلتزم به المناهج الحديثة لتجعل من كلِّ علامة دلالة تساعد في فهم النَّصِّ واستيعاب الفكرة. يبتنى هذا العلم بمجمله على ثلاثة عناصر: الدَّال والمدلول والدَّلَالة. وانبثقت من صميم هذا العلم منهجيَّات عديدة، أبرزها منهجيَّة مايكل ريفاتير التي ترى أنَّه يمكن أن ندرس كلَّ نصٍّ عبر قراءتين اثنتين: الأولى يسمِّيها هذا العالم اللُّغوي بالقراءة الاكتشافيَّة والتي تهتمّ بتحليل النَّصِّ وفهمه فهما أوليّاً دون الغور إلى ما وراء النَّصِّ. أمَّا القراءة الثَّانية فهي المُسمَّاة بالارتجاعيَّة بحيث يتمُّ فيها معالجة التَّراكمات والمنظومات الوصفيَّة والهيبوغرام والماتريس البنيوي. ويسعى النَّاقد من وراء هذه القراءة الأخيرة إلى التَّوَصُّل إلى أعماق النَّصِّ حتَّى يصبح بمقدوره أن يلخِّصه في نهاية المطاف في عبارة واحدة أو جملة محدَّدة ومضغوطة يطلق عليها الماتريس البنيويّ. تهدف هذه الدِّراسة من خلال المنهج الوصفيّ- التَّحليليّ، وبالاعتماد على منهجيَّة ريفاتير إلى دراسة قصيدة (بكائيَّة إلى شمس حزيران) للشَّاعر العراقي المعاصر عبد الوهَّاب البياتي[١]. يتطرَّق عبد الوهَّاب البياتي في هذه القصيدة إلى أدوار المثقَّفين في المجتمع وكيف أنَّهم خذلوا القضيَّة الوطنيَّة بعد أن ألقوا السِّلاح وراحوا يكتفون بالكلام والعنهجيَّة والتَّشَدُّق بأقوال لا تدعمها أفعالٌ صادقة. وتكمن ضرورة هذا البحث في أنَّ هذه القصيدة من عيون الشِّعر العربيّ المعاصر الذي تنبض فيه روح النِّضال وتفضح المتآمرين والمطبِّعين الذين لا يهمُّهم شيء سوى منفعتهم ومصلحتهم. كما أنَّ هذه القصيدة، عبر استخدام السُّخريَّة السِّياسيَّة والاجتماعيَّة، فضحت

[١] أبصر الشَّاعر عبد الوهَّاب البياتي النُّور في بغداد. وفي ١٩٥٠ تخرَّج في الأدب العربيّ في دار المعلِّمين العليا فـ«عمل في حقل التَّدريس وقد فصل عن العمل بسبب ميوله الوطنيَّة المعادية لنظام الحكم الإقطاعيّ، ممَّا حمله على التَّنقُّل من بلد عربيٍّ إلى آخر إلى أن استقال مؤثِرا التَّدريس في جامعة موسكو وفي معهد شعوب آسيا التَّابع لأكاديميَّة العلوم السُّوفياتيَّة»[١]. البياتي «عاد إلى العراق مرَّة أخرى عام ١٩٩٠م، ولكنه اضطرّ مرَّة أخرى إلى مغادرة وطنه، ليقيم في الأردن، وتوفيّ أخيرا عام ١٩٩٩م في دمشق على إثر إصابته بنوبة قلبيَّة[١]. للشَّاعر عبد الوهاب البياتي مؤلَّفات جمَّة وقد جمعت كلُّ أعماله الشِّعرية في مجلدين اثنين تحت عنوان الأعمال الشِّعريَّة الكاملة.

الحكام والأمراء ومن حذا حذوهم وسار على دَربهم وكلّ أولئك الذين باتوا يلبُّون دعوة أسيادهم الغربيّين ليبقوا في السُّطلة بدل أن يدعموا القضيَّة. وختاما يثير البحث الأسئلة التَّالية:

- ما أبرز السِّمات السِّيميائيَّة لقصيدة (بكائية إلى شمس حزيران) في القراءة الاكتشافيَّة؟
- كيف ظهرت الخصائص السِّيميائيَّة في القراءة الارتجاعيَّة في هذه القصيدة؟

١-١-خلفيّة البحث

نظرا إلى أهميَّة الدِّراسات السَّابقة للشُّروع في أيَّة دراسة جديدة، إذ إنَّها تُعدُّ الجذر التي يستمدُّ منه الباحث المتأخِّر يد العون فلا مفرَّ من مراجعتها والاطِّلاع عليها والانتفاع بما جاء فيها وكذلك يلزم الاعتناء بها تجنُّباً لأن نعمل عملا مكرَّرا ومطروقا تناولته أيادي الباحثين من قبل. ومن هذا المنطلق يعير الباحث الأبحاث المتقدِّمة الاهتمام والعناية ويقسِّم الخلفية على ضوء هذا الأمر المهمِّ إلى الأقسام الآتية مع بيان الفروق ووجوه التَّمييز بين دراسته وما تقدَّم عليها:

أوَّلا: الدِّراسات التي تطرَّقت إلى سيميائيَّة ريفاتير في النُّصوص المختلفة ما عدا قصيدة بكائية إلى شمس حَزيران لعبد الوهَّاب البياتي ليبرهن بذلك على أهميَّة هذه المنهجيَّة لمعالجة النُّصوص. وأهمُّ هذه الأبحاث وأقربها صلة بما بين يدي الباحث هي:

دراسة بعنوان «دراسة سيميائية في قصيدتي التِّينة الحمقاء لإيليا أبي ماضي وصنوبرين لمحمَّد جواد محبت على ضوء نظرية ريفاتير» للباحثين: محمد جعفري أصغري وآخرين، نشرت بمجلة **الجمعيَّة العلميَّة الإيرانيَّة للغة العربيَّة وآدابها**، عام ١٣٩٨ش في العدد الـ٥٢. ومن أهمِّ ما توصَّلت إليه هذه الدِّراسة أنَّ التَّناقض بين المحاكاة واللانحويات في القصيدتين يُرشد القارئ إلى الكشف عن التَّعابير المتراكمة والمشتركة كالأنانيَّة والقسوة والدَّمار وظروف المجتمع القاسية التي تتيح مجالا ليبتنى النَّصّ من جديد. والمقارنة بين الماتريس البنيوي في القصيدتين يؤكد على الالتزام بالصَّداقة والجود كما يبرهن على أنَّ وحدة القصيدتين تكمن في الهيبوغرام المشترك.

ودراسة معنونة بـ«أثر النَّكسة في شعر أمل دنقل دراسة سيميائيَّة على ضوء منهجية مايكل ريفاتر» للباحثين: أبو الحسن أمين‌مقدسي وآخرين، نشرت في مجلة **دراسات في اللُّغة العربيَّة وآدابها** بجامعة سمنان، عام ٢٠٢٠م العدد الحادي والثلاثين. وحصل الباحثون في نهاية الدِّراسة على أنَّ الشَّاعر كان يصوِّر مواقف الأمّة العربيّة من النَّكسة والسُّلطة ولهذا كان يتغيَّر تأثير النَّكسة على شعره

بناء على نوعية تداعياتها على الشَّعب. ووفقا لمنهجيَّة ريفاتير وجد الباحث أربعة ماتريسات (الفكرة الرَّئيسة التي تدور حولها القصيدة) في أشعار أمل خلال هذه الفترة تمثِّل أربع مراحل مرَّت بها الشُّعوب العربيّة. والأمر الثَّاني الذي توصَّل إليه البحث هو تلاؤم الشَّخصيات التَّاريخيَّة والرُّموز في قصائده مع كلِّ مرحلة يمرُّ بها الشَّعب.

وبحث باسم «دراسة سيميائيَّة في قصيدة إذا الشَّعب يوما أراد الحياة على ضوء نظرية ريفاتير» للباحث: سيد أحمد موسوي پناه منشور بمجلة **بحوث في اللُّغة العربية وآدابها** بجامعة إصفهان عام ٢٠٢٤م، العدد ١٦. وتوصَّلت المقالة إلى أنَّ التَّعابير المتراكمة في هذه القصيدة تنقسم إلى مجموعتين تكشفان عن وجوه القصيدة ولبِّها: المجموعة الأولى تتعلَّق بعناصر الطَّبيعة، كالرِّيح، والفجاج، والجبال، والشَّجر؛ والغرض الرَّئيس الذي يتحرَّاه الشَّاعر من وراء هذه المجموعة هو استنهاض الأمَّة من خلال لفت انتباهها إلى هذه العناصر التي تمثِّل الحركة والنَّشاط والحيويَّة في الحياة؛ والمجموعة الثَّانية تتمثَّل في نبذ الخوف، حيث إنَّ الشَّاعر يريد أن يرسم في وعي الأمَّة أنَّ السَّبيل الوحيد للحياة الكريمة ليس سوى ترك الحذر في مثل هذه الظروف. وتبيَّن أيضا أنَّ المنظومات الوصفيَّة فيها تتوزَّع إلى ثلاث: الإرادة، والطُّموح، والخمول، وأنَّ الماتريس البنيوي يكشف لنا عن توحُّد الموضوع والدَّلالة في القصيدة، رغم تعدُّد المظاهر فيها.

ومقال معنون بـ«دراسة سيميائيَّة لقصيدة بشرى البستاني موسيقى عراقية في ضوء نظرية مايكل ريفاتير» للباحثين: عاطفه رحماني وآخرين، نشر بمجلة **دراسات في اللُّغة العربية وآدابها** بجامعة سمنان، عام ١٤٠٢ش العدد٣٨. ومن النَّتائج التي توصّل إليها البحث، أنَّ الماتريس البنيوي فى القصيدة يدور بين دلالات الموت والألم والانتصار والانفتاح، كما أنَّ المنظومة الوصفيّة لا تتعدَّى أربع منظومات وهي حالة الضَّعف والخيانة والاحتلال وحتميَّة الفعل الفينيقي في العراق الحضاري. تنطلق الحركة النَّصيَّة من تصوير حالة الموت والضَّياع والعقم وحالة الصِّراع وتنتهي حركة الدوال في القصيدة بتجسيد الانتصار ودحر العدوان وزوال القحل واستعادة الحياة في العراق والأرض.

ودراسة بعنوان «تطبيق منهجيَّة ريفاتير في إعادة القراءة لقصيدة العبور إلى المنفى لعدنان الصَّائغ» نشر بمجلة **إضاءات نقديَّة في الأدبين العربيّ والفارسيّ**، عام ٢٠٢٠م، العدد١٠. وتُظهر نتائج البحث أنَّ التَّراكم في القصيدة يتمحور حول "السُّلطة والسَّيطرة"، و"المعاناة والحزن"، و"الاستعمار"،

و"النِّضال والاحتجاج"، والمنظومة الوصفية لـ "القطار"، و"المرأة"، و"الوطن"، و"المتهم". واكتشاف الماتريس (النَّسيج) البنيوى يثبت أنَّ السِّيميائيَّة الشِّعريَّة فى القصيدة، على الرغم من اختلافها في المظهر، إلا أنَّها في الواقع تعكس حقيقة واحدة وهي متغيِّرات (التَّعابير المتراكمة والمنظومة الوصفيَّة) لصفة ثابتة (الهيبوغرام).

وأمَّا القسم الثاني فيتعلَّق بالدِّراسات المختلفة التي أجريت على قصيدة «بكائيَّة إلى شمس حَزيران» وأهمُّها هي:

بحث معنون بـ«دراسة أغراض التَّكرار في الشِّعر الملتزم عند البياتي» للباحثين: أبو الحسن أمين مقدسي بمجلة **آفاق الحضارة الإسلاميَّة** عام ١٣٩٦ش في العدد الأوَّل. ومما توصَّل إليه البحث أنَّ الشَّاعر كان فى المرحلة الواقعية يستخدم التَّكرار لأغراض ثوريَّة ونضاليَّة تنسجم مع مبادئ الواقعيَّة وما تدعو إليه.

ودراسة باسم «السُّخريَّة السِّياسيَّة في شعر عبد الوهاب البياتي» للباحث: صدام فهد الأسدي نشر ٢٠١٥ بمجلة **جامعة البصرة**. وتوصَّل البحث إلى أنَّ البياتي لجأ إلى السُّخريَّة ليكشف الحقائق ووجه النِّفاق والزَّيف المنتشر في المجتمع بكثرة. وحرب الكلمات تعبر عن الشِّعارات والتَّصريحات التي يصرِّح بها السِّياسيُّون بعد كلِّ هزيمة يمرُّ بها العالم العربيّ. ونظرا إلى أن السُّخرية شكل من أشكال التَّمرُّد والثَّورة على الحكام يتَّخذها البياتي وسيلة لكشف مساوئ الحكام ورموز السُّلطة.

وبحث يحمل عنوان «نقد سبك شناسانه سروده "بكائية إلى شمس حزيران" عبد الوهاب البياتي» (=نقد أسلوبيّ لقصيدة "بكائية إلى شمس حزيران" لعبد الوهاب البياتيّ) للباحثين: علي نجفي إيوكي وسيد رضا مير أحمدي، نشر عام ١٣٩٣ هـ.ش، بمجلَّة «**زبان و ادبيات عربى**» (اللغة العربيَّة وآدابها) بجامعة فردوسي بمشهد. ومن أهمِّ النَّتائج التي وصل إليها أنَّ هذا الشِّعر كسر الأشكال التَّقليديَّة للشِّعر. كما أنَّه أظهر الاهتمام بزمن الماضي والرَّمزيَّة والتَّناص. وقد استخدم الشَّاعر اللغة بطريقة مناسبة للتَّعبير عن الفكرة بحيث يمكن رؤية التَّوافق بين المستوى الفكريّ واللغويّ.

أمَّا القسم الثَّالث فيعني به الباحث دراسة قصيدة بكائية إلى شمس حزيران وفق منهجيَّة ريفاتير بالتحديد وقد ظهر بعد التَّتبع في الكتب ومراجعة المواقع المتعدِّدة أن لم تسبق دراسة هذه القصيدة وفق منهجيَّة ريفاتير مما يتيح الفرصة لدراستها والتَّوصُّل لنتائج جديدة.

٢-الإطار النَّظريّ

انطلاقا من الاهتمام بالنَّصِّ الأدبيّ، ظهرت، في القرن العشرين، مناهج جديدة كالمنهج التَّاريخيّ والاجتماعيّ والنَّفسيّ وغيرها تحاول أن تقدِّم بين يدي القارئ وسائل وأدوات تساعده على فهم النَّصِّ فهما أكبر ممَّا مضى وتمكِّنه من سبر النُّصوص وكشف خفاياها وكوامنها العميقة، فظهرت البنيويَّة والأسلوبيَّة والسِّيميائيَّة وغير ذلك من المناهج التي راحت تناقش النَّصَّ الأدبيَّ من بعض جوانبه أو من عدَّة جوانب. ومن بين هذه المناهج يمكن اعتبار السِّيميائية أهمّها وأمتعها، حيث أولت النَّصَّ اهتماما بالغا لكشف شفراته ورموزه التي تشكِّل محوراً هامَّاً في استيعاب النَّصِّ الأدبي والتَّوصُّل إلى رسالة النَّصِّ.

ومن صميم السِّيميائيَّة برزت نظرية مايكل ريفاتير التي يعتمد فيها على شكلينِ من القراءة لدراسة النَّصِّ: الأولى القراءة الاكتشافيَّة والتي تعتني بالظَّاهر ولا تتجاوزه، والقراءة الثَّانية الارتجاعيَّة وهذه القراءة الأخيرة تتخطَّى الظَّاهر لتصل إلى ما هو أعمق حتَّى تحلِّل النَّصَّ بما يتناغم مع المنهج السِّيميائي. و«يعدُّ منهج ريفاتير أحد المناهج التي تعتمد على البنيويَّة. وتسعى إلى فحص الإشارات داخل النَّصِّ لإنشاء شبكة مترابطة من الإشارات وإطار متماسك يقدِّم النَّقد والتَّحليل للشِّعر. وأساس هذه النَّظريَّة هو اكتشاف الشَّبكة الدَّلاليَّة للقصيدة بناء على التَّفسير القائم على القدرة الأدبيَّة لدى القارئ ومحاولة التَّعرُّف على أصل النَّصِّ من خلال الخرائط الفرعيَّة المنتشرة فيه وعلى التَّرابط الدَّاخلي للنَّصِّ بالرغم من وجود تغييرات لغويَّة تحدث بالانتقال من القراءة الاكتشافيَّة إلى القراءة الارتجاعية بأثر رجعي»[١]. وعلى هذا الأساس، يرى ريفاتير أنَّ رسالة النَّصِّ لا يمكن اكتشافها إلا بعد إخضاع النَّصِّ لمرحلتين يمرُّ فيها من الظَّاهر ليصل إلى الأعماق والكوامن المتخفية خلف العتبات، والأنساق. وهاتان القراءتان هما:

٢-١-القراءة الاكتشافيّة

تتعلَّق القراءة الاكتشافيَّة أو الاسترشاديَّة بمعالجة القضايا الظَّاهرة من النَّصِّ الأدبيّ «وتعدُّ المرحلة الأولى من فكِّ الشَّفرات في النَّصِّ الشِّعريّ واتِّجاهها يسير في اتِّجاه حركة القصيدة أي من الأعلى

[١]. رولان بارت، **عناصر السِّيميائيَّة**، ص٢١.

إلى الأسفل ومن السَّطر الأوَّل إلى السَّطر الأخير. وفي هذه القراءة يعتبر القارئ، بالنَّظر إلى مقدرته اللُّغوية لكلِّ لفظ، بمنزلة دلالة مرتبة بمعناها في العالم الواقعي وبالتالي يصل إلى فهم وإدراك معنى القصيدة واستيعابها بالشَّكل المطلوب»[١]. ومن هذا المنطلق فالقراءة في هذه المرحلة تهميد للقراءة الارتجاعيَّة إذ«يتمُّ في هذه القراءة التَّفسير أوَّلا لأنَّ المعنى يتمُّ فهمه من خلالها ويعتمد الدَّور الذي يلعبه القارئ في هذه القراءة على كفاءته اللُّغويَّة التي تقوم على أساس من مرجعيَّة اللُّغة»[٢]. وببيان آخر، يُعتبر القارئ شرطاً من شروط نظريَّة ريفاتير؛ فكلَّما كان أكثر إلماما كان أكثر مساهمة في فكِّ الرُّموز.

٢-٢-القراءة الارتجاعيَّة

المرحلة الثَّانية من مراحل منهجيَّة ريفاتير هي تلك الخطوة التي يسمِّيها بالارتجاعيَّة وهي نوع من القراءة التَّأويليَّة العميقة تسعى لفهم مغزى النَّصِّ الأدبيّ وفحواه متجاوزةً ما يتعلَّق بالظَّاهر والمستوى الأوَّل. ويندرج تحت هذا النّوع من القراءة كلٌّ من الرَّكائز التَّالية:

المنظومات الوصفيَّة وهي مجموعة من العبارات التي تنسجم بشكل ملحوظ مع الفكرة المركزيَّة للنَّصِّ «إذ إنَّها سلسلة من التَّعابير المتراكمة والمفاهيم التي تعبِّر جميعها عن دلالة معيَّنة»[٣] والنَّاقد من خلال تحديد هذه السِّلسة يتمكن من الاقتراب إلى فحوى النَّصِّ والدَّال المركزيّ في القصيدة بأسرها.

التَّعابير المتراكمة: بعد تحديد المنظومات الوصفيَّة ينطلق النَّاقد للكشف عن هذه الرَّكيزة المهمَّة التي هي عبارة عن «نواة رئيسة لسلسة معيَّنة من المفرادت التي تتمحور حول تلك النَّواة»[٤]. وبناء على هذا هناك كلمة مركزيَّة أو محوريَّة «تتجمَّع حولها كلمات أو مفاهيم تربطها علاقة ترادف»[٥]. ينقل الشَّاعر من خلالها مقاصده إلى القارئ.

---

١. مايكل ريفاتير، **سيميوطيقا الشِّعر، دلالة القصيدة**، ص٥.

٢. المصدر نفسه، ص٥.

٣. المصدر نفسه، ص٣٩.

٤. مايكل ريفاتير، **سيميوطيقا الشِّعر، دلالة القصيدة**، ص٣٩.

٥. أبوالحسن مقدسي ومحمد سالمي، **أثر النَّكسة في شعر أمل دنقل، دراسة سيميائيَّة على ضوء منهجيَّة ريفاتير**، ص٤.

الهيبوغرام

كلُّ نصٍّ شعريٍّ يتضمَّن دلالة ثابتة تعكس ما يجول في خاطر الشَّاعر وهذا المفهوم الثَّابت «يتكرَّر بشتَّى العناوين ويشكل بؤرة النَّصِّ في النِّظام البنيويّ»[١]. بعبارة أخرى أنَّ "الهيبوغرام" ليس سوى جملة نمطية تحمل فكرة معيَّنة، يعبِّر عنها الشَّاعر بصور مختلفة وتعابير متكررة في كل أجزاء القصيدة. مثلا "فكرة التضامن والوحدة" هي مضمون محدد ومعروف؛ يحاول أن يعكسها الشَّاعر في نصه من خلال جمل أخرى وصور مختلفة حتَّى يبيِّن اهتمامه بها وكذلك يحثّ غيره عليها.

الماتريس البنيويّ

يراد بهذا المصطلح تلك الرَّكيزة التي تعتبر «مولدا بنائيا يمكن اختزاله في جملة واحدة لكن على نحو غير مباشر إذ ليس له وجود فعلي بوصفه كلمة واحدة أو جملة واحدة في القصيدة»[٢]. بعبارة أخرى يشير هذا المفهوم إلى المعنى والدَّلالة التي تكوَّنت القصيدة من أجل بيانها للقارئ.

٣-الإطار التَّطبيقيّ

في هذا القسم نعرج على اكتشاف الشواهد للعناوين والقضايا التي تحدثنا عنها في قسم الإطار النظري مع التحليل والنقد.

١-٣-تحليل النَّصِّ وفق القراءة الاكتشافيَّة

في هذه القراءة يصبُّ النَّاقد اهتمامه حيال مجموعة من النّقاط التي تفهم القارئ ظواهر النَّصِّ لتكون منصَّة انطلاقة للتعمُّق في النص واستجلاء خفاياه. وبناء على هذا يدرس النَّاقد والدَّارس في هذه المرحلة العناوين التَّالية:

---

١. مايكل ريفاتير، **سيميوطيقا الشِّعر، دلالة القصيدة**، ص٦.

٢. راميال سلدن، **النَّظريَّة الأدبيَّة المعاصرة**، ص١٨٠.

اللانحويَّات

يرى ريفاتير أنَّ كلَّ تغيير من شأنه أن «يجلب تنبّه القارئ إلى تعبيرات في النَّصِّ وإلى العدول عن القاعدة»[١] ويطلق على هذه العدولات عن السائد في القواعد والتعابير اسم اللانحويَّات. وكأنَّ الكاتب يتعمَّد أن يضمِّن نصَّه مجموعة من التَّعبيرات التي تخالف المألوف والقواعد العامَّة حتَّى يفطن القارئ إلى دلالة جديدة ومعنى لا يأتي به الكلام إذاما جاء على الطَّريقة المعتادة. وهذا الخروج وإن كان قد يعدُّ، في الوهلة الأولى، «تهديدا بالنِّسبة للمعنى وفهم النَّصِّ إلا أنَّه لدى إمعان النَّظر وقراءته قراءة متأنيَّة يكشف عن مجموعة من المعاني والدَّلالات التي تساعد على فهم النَّصِّ»[٢]. وبناء على هذا فالخروج عن المألوف بمثابة مطبَّات في الطُّرقات تستوقف النَّاقد والقارئ ليتمعَّن فيها حتَّى يستشفَّ ما يكمن خلفها، إذ لم تأتِ البتة عبثا وإنما جاءت بدافع القصديَّة التي ينويها الشَّاعر. ويندرج تحت هذا العنوان الذي يعتبره ريفاتير خروجا عن المألوف كلّاً من المجاز المرسل والاستعارة والكناية وتغيير ترتيب أجزاء الجملة. وأمَّا في ما يخصُّ التَّغييرات الطَّارئة على النَّصِّ نحويّاً فهي كما يلي:

قال البياتي: «طحنتنا في مقاهي الشَّرق حربُ الكلمات»[٣] في هذا المقطع من القصيدة نجد أنَّ الشَّاعر غيَّر ترتيب المألوف، حيث قدَّم شبه الجملة (في مقاهي الشَّرق) على الفاعل (حرب الكلمات) ليدعوَ القارئ إلى التَّأمُّل أكثر مبيِّنا أنَّ الذي ضاعف من ضرر حرب الكلمات في المجتمع وجعلها تجرُّ الويل والثُّبور للأمَّة هو أنَّ قائلها يُدعى مثقَّفا بدعاية من النظام الحاكم وليس بالمثقف حقيقةً فقد كانت السُّلطة تستأجر بعض أفراد المجتمع وتروِّج لهم على أنَّهم ذوو مكانة وقدر وأنَّهم مثقَّفون وفي اللحظة المناسبة ترسلهم ليبرِّروا لها ما مُنيت به من هزائم وخسائر فادحة. إذن الخطاب الذي يخرج من هذه المقاهي ليس كلام المثقَّف الحقيقيّ وإنَّما هو خطاب جماعة مرتزقة أقلامها مأجورة وأصواتها تتفوَّه بالأكاذيب، وأمَّا المثقَّف الحقيقي فهو إمَّا مشرَّد أو قابع في السُّجون أو مقتول. إذن الذي طحن الشَّعب والأمَّة حرب الكلمات التي ساحتها وميدانها مقاهي

---

١. مايكل ريفاتير، **سيميوطيقا الشِّعر، دلالة القصيدة**، ص٨.

٢. المصدر نفسه، ص١٣.

٣. عبدالوهَّاب البياتي، **الأعمال الشِّعريَّة**، ص١٠٥.

الشَّرق وأفرادها ومثقفوها أصحاب الأقلام المأجورة. فالتقديم أفاد دلالة وجلب معنى لا يقوى الترتيب العادي أن يأتي به.

قال البياتي: «في مقاهي الشَّرق نصطاد الذُّباب»[١] نجد أنَّ الشَّاعر لكي يبيِّن أكاذيب هؤلاء الذين يدعون أنهم مثقَّفون ممَّن يجتمعون في المقاهي، قدَّم الظَّرف وأخَّر الفعل وأصل الجملة «نصطاد الذُّباب في مقاهي الشَّرق» ليكشف أنَّ هذه الاجتماعات ليس لها إنجاز سوى الكلام الفارغ المنعدم الفائدة وأنَّ هذه المقاهي بدل الدَّعوة إلى النِّضال والتَّحرُّر تدعو إلى الخذلان وأسمى ما يحقِّقه أصحابها أنَّهم يصيدون الذُّباب الذي يطير فوق أنوفهم وأمَّا القتال وصيد الأقران فليس من شأنهم ولا عملهم.

المجاز

الألفاظ التي يستخدمها الكاتب والشَّاعر ليصيغ منها كلامه على ضربين اثنين: ألفاظ استخدمت في نفس الدَّلالة التي وضعت لها وهذا الضَّرب استخدام حقيقي ليس فيه خروج عن المألوف ولا إثارة عادة وهناك نوع آخر فيه انزياح يدعو القارئ إلى التَّأمُّل والتَّنبُّه يسمّى بالمجاز. وهذا الخروج عن الطَّريقة الاعتياديَّة يمنح منشئ النَّصِّ القدرة على «الانتقال من التَّصوير المألوف إلى تصوير فنِّيٍّ يعتمد على التَّأمُّل والفكر للوصول إلى معانٍ جديدة فيها من القوَّة والإثارة ما يميزها عن غيرها من المعاني»[٢]. وبعبارة أخرى، نظرا إلى أنَّ «الشِّعر خرق للنِّظام المألوف للغة، وإعادة كتابتها ضمن منهجيَّة متميِّزة تحقِّق مردودا نفسيّاً بوتائر عالية عند المتلقِّي، وتترك لديه انفعالا يشدُّه إلى معاودة القراءة والتَّفاعل مع النَّصِّ، حيث لا يجد مناصا من التَّفكير بالوحدة المحدثة التي يراها على خلاف ما كان يراه في واقع اللغة المباشرة، لذلك يكون التَّعبير بالصُّورة الشِّعريَّة نوعا من الارتقاء باللغة في مدارج الخيال للاستحواذ على انفعالات المتلقِّي»[٣]. ففي الواقع هناك «ضرورة داخليَّة ملحَّة تدفع الشَّاعر إلى التَّعبير بالصُّورة باعتبارها مظهرا من مظاهر الفاعلية الخلَّاقة بين اللُّغة والفكر»[٤]. هذا،

---

١. عبدالوهَّاب البياتي، **الأعمال الشِّعريَّة**، ص١٠٥.

٢. خليل عودة، **الصُّورة الفنّيّة في شعر ذي الرّمة**، ص١٠.

٣. هديَّة جمعة البيطار، **الصُّورة الشِّعريَّة عند خليل حاوي**، ص٢٠.

٤. جابر عصفور، **الصُّورة الفنِّيَّة في التُّراث النَّقدي والبلاغي عند العرب**، ص٣٢٩.

لأنَّ الشَّاعر يستطيع بفضل المجاز «أن يخلق علامات دلاليَّة جديدة أو لغة تتجاوز اللُّغة الوضعيَّة، فيشخّص ذلك العالم اللامحدود من تجربته ومشاعره، ولا يتأتَّى له ذلك من مجرَّد مهارة لغويَّة، بل من معاناة حقيقيَّة لموضوعه، وإحساس فذٍّ بالأشياء المحيطة به، حيث الشِّعر رؤيا ومعاناة وثورة ومغامرة ورفض فيبحث عن لغة جديدة لشعره وعن صياغة جديدة بكرٍ توحي على الأقل لقارئه بأنَّه يعي ويتألَّم ويحدِّق في الأشياء، وليس بنظَّامٍ أو جمَّاعِ قوافٍ أو سابك أوزانٍ»[١]. ونماذج هذا الأسلوب في قصيدة بكائية إلى شمس حزيران كما يلي:

قال البياتي: «نحن لم نجعل من الجرح دواة»[٢] في هذا الشَّطر استخدم الشَّاعر كلمة (الجرح) في معنى المآسي والصِّعاب التي يواجهها أبناء المجتمع، فاستخدم (الجرح) على سبيل الاستعارة المصرَّحة ليكشف أنَّ الصِّعاب والنَّوائب أصبحت مؤلمة جدا نشعر بها شعورا حسيّاً كما يشعر المصاب بالجرح وهذا البيان يدعو القارئ إلى الوقوف لدى هذه اللفظة التي خرجت عن المألوف.

قال البياتي: «نرتدي أقنعة الأحياء»[٣] لفظ (الأحياء) استعارة عن أولئك الذين يناضلون ويصدُّون بكلمة الحقِّ. أمَّا الذي يجلس في المقاهي ويثرثر فليس إلا ميِّتٌ يرتدي قناع الأحياء. وهذا الانزياح يستوقف القارئ ليكرِّر القراءة مرَّة ومرَّة لأنَّه يبلغ في النَّفس مبلغا عظيما ويترك أثرا جسيما ليس بمقدور التَّعبير العادي أن يحقِّقه للنَّصِّ أبدا.

وأيضا قال البياتي: «نرتدي أقنعة الأحياء في مزبلة التاريخ»[٤] أضاف المزبلة إلى التَّاريخ على سبيل الاستعارة ليستوقف النَّاقد ويجعله يتأمَّل الدَّلالة ليربأ بنفسه أن يكون في عداد أولئك الذين يدرجون في قمامة التَّاريخ ومزبلته. فالتَّعبير المجازي يثير في النَّفس قدرا عظيما من الحماس والإثارة ما لا يقوى عليه أيُّ تعبير آخر.

وقال البياتي: «هَزمتنا في مقاهي الشَّرق / حرب الكلمات / والطَّواويس التي تختال / في ساحات / موت الكبرياء / ومقالات الذُّيول الأدعياء»[٥]. لقد استخدم الشَّاعر كلمة (الذُّيول) مجازا ويعدُّ

---

١. محمد الكتاني، **الصِّراع بين القديم والجديد**، ص٩٩٦.
٢. عبدالوهَّاب البياتي، **الأعمال الشِّعريَّة**، ص١٠٥.
٣. المصدر نفسه، ص١٠٥.
٤. عبدالوهَّاب البياتي، **الأعمال الشِّعرية**، صص١٠٥-١٠٦.
٥. المصدر نفسه، ص١٠٦.

خروجا عن المألوف ليحثَّ القارئ على التَّأمُّل وأراد بالذُّيول أولئك الجبناء الذين يقاتلون بكلمات رنَّانة مزيَّفة لا تتجاوز حناجرهم لكنَّهم في صفِّ المقاتلين يصطفون أخيرا ليلوذوا بالفرار في السَّاعة العَسِرَة حين يحمي الوطيس ويشتدُّ الزِّحام. فهم أذيال وأتباع لغيرهم ينتمون لأعداء البلاد ولا يقاتلون من أجلها.

قال البياتي أيضا: «ولماذا تركونا للكلاب؟/ جيفا دون صلاة / حاملين الوطن المصلوب»[١]. قوله (للكلاب) استعارة عن الأعداء الذين يبتغون قتلنا ولعلَّ السَّبب في وصفهم بالكلاب أنَّ الكلب يفي لصاحبه فهو أفضل من مثقَّفينا السلبيينِ الذين يخونون ويغدرون ولا يصلون حتَّى إلى مرتبة الكلاب التي فيها وفاء لأصحابها. كما جعل الوطن بمثابة المصلوب ليبيِّنَ مغبَّةَ الخيانة التي قتلت الوطن وصلبته. أمَّا قوله «جيفا» فهو استعارة عن أولئك الذين صاروا ضحيَّة بسبب غدر الحكَّام ورغباتهم المتزايدة. وهذا الخروج يثير في النَّفس الكثير من الأحاسيس التي تدفع أبناء الوطن ليهبُّوا إلى نصرته ويطردوا الخونة ويحولوا دون أثرهم في وسط المجتمع.

٢-٣-تحليل النصّ وفق القراءة الإرتجاعية

وفق هذه القراء يتطرَّق الباحث إلى تحليل قصيدة «بكائية إلى شمس حزيران حسب العنواين الآتية:

التَّراكمات:

إحد العناصر المهمَّة في القراءة الارتجاعيَّة هو التَّراكمات التي تعني «المفردات ذات الخيط الدَّلاليّ الواحد»[٢]. وفي هذه القراءة يسعى ريفاتير سعيا حثيثا عبر هذه العناصر لأن يستبطن الدَّلالات العميقة في النَّصِّ ليحدِّد عبرها مسار النَّصِّ واتِّجاهه. ويوجد في هذه القصيدة مجموعة من التَّراكمات التي نستشفُّ وراءها الأنساق ذات العمق في النَّصِّ تتمثَّل فيما يلي:

---

[١]. المصدر السابق، ص١٠٧.

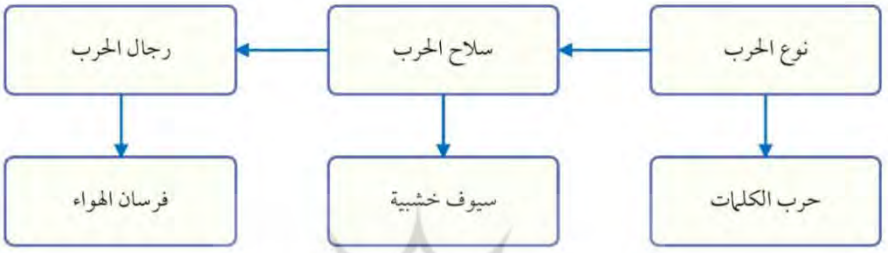
[٢]. سيد أحمد موسوي بناه، **دراسة سيميائيَّة في قصيدة إذا الشَّعب يوما أراد الحياة على ضوء نظرية مايكل ريفاتير**، ص٣٠.

- التَّراكم الأوَّل: مفهوم الإدِّعاءات الفارغة

يؤكّد الشَّاعر في هذه القصيدة على أنَّ الشَّعب العربيّ ولا سيَّما الحكام باتوا يكتفون ببيع العنتريَّات دون أن تكون لهم مواقف حازمة وحاسمة في ميادين الجهاد والنِّضال.

يصوِّر الشَّاعر من خلال هذا التراكم تلك الاجتماعات التي تجمع المثقَّفين العرب داخل المقاهي، حيث كانوا في هذه المقاهي يتجاذبون أطراف الحديث ويحلِّلون آخر المستجِدَّات ويدَّعون إدِّعاءات فارغة بأنَّا نفعل كذا وكذا ونحقِّق كذا وكذا دون أن يعضُد قولهم فعل صادق منهم، فمقاهي الشَّرق ترمز إلى الحوانيت التي تبيع الشَّاي والقهوة ويختلف عليها العامة من النَّاس والكلام موجَّه إلى الشَّريحة المثقّفة؛ لأنَّ هذه الأماكن مرتبطة بهم جدّاً. وقوله «حرب الكلمات» أي تلك البطولات المقتصرة على المقاهي ولا تصل إلى ساحات القتال. ويريد من وراء هذا الكلام أنَّنا بدأنا نتَّبع أناسا يروِّج لهم على أساس أنَّهم مثقَّفون وعلامة تثقُّفهم أنَّهم يحضرون المقاهي ويرتدون القُبَّعات ويحلقون اللِّحى بمثل الطَّريقة التي يفعلها الرجل الغربي. فاكتفينا بالمظاهر فخسرنا الحرب خسارة فادحة. خسرنا الحرب واستبدلنا الرِّجال المثقَّفين حقّاً؛ بأشخاص لهم مظهر وليس لهم مخبر فمصيبتنا مصيبتان. أمَّا السُّيوف الخشبيَّة فيرمز بها إلى الأقلام المأجورة التي تكتب لخدمة العدوّ وتتستَّر على نفسها بالإدِّعاءات الرَّنَّانة والبرَّاقة دون أن يكون لها موقف جادٌّ يضرُّ بالعدوّ حقيقة. هذا وإنَّ الشَّاعر لم يكتفِ لبيان الواقع العربيّ المهزوم بأن وصف حربه مجرَّد حرب كلمات

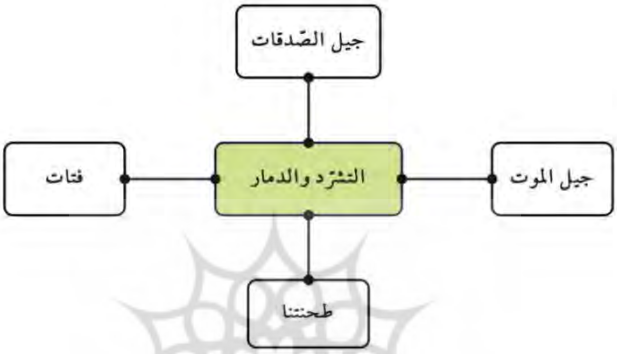
وسيوف خشبيَّة، بل أضاف بأنَّ فرسان هذه المعركة فرسان هواء، وفرسان الهواء كما هو جليٌّ إمَّا أوراق أو رسوم متحرّكة وألعاب بأيدي الأطفال يَلهُون بها ويمرحون دون أن يكون لها إنجازات حقيقيَّة تردع العدوَّ أو تنصر المظلوم. وبعد أن وضَّح الشَّاعر أركان هذه الحرب: نوع الحرب (كلمات) سلاح الحرب (سيوف خشبيَّة) ورجال الحرب (فرسان هواء):



شرع في إنجازات هذه الحرب التي يتشدَّق بها أصحاب حرب الكمات وهي عبارة عن: لم نقتل بعيرا= أي إنَّ فرساننا في حربهم وقتالهم يهابون القتل وإراقة الدِّماء لدرجة أنَّهم لم يقتلوا حتَّى بعيرا كي لا يصل إليهم شرار هذه الحرب و«البعير» ترمز إلى تخاذلهم في نصرة المظلوم، لأنَّ العادة أنَّ العرب كانوا إذا خرجوا إلى القتال نحروا الأباعر للمقاتلين. أمَّا أصحاب المقاهي فلم يقدِّموا دعما مادِّيّاً ولا معنويّاً لنصرة القضية وإنما اكتفوا بالتَّشدُّق بأفواههم والكمات التي تخرج منها. **فالإنجاز الأوّل :** خذلان المقاتلين الحقيقيين عبر قبض أيديهم وبخلهم الناتج عن خوفهم من اندلاع الحرب أو توسُّع رقعتها لأنَّهم لا يريدون أن تمسَّهم لظى هذه الحرب أبدا ويطمعون لحياة طويلة وإن كانت ذليلة وخسيسة. **الإنجاز الثَّاني:** لم نجرب لعبة الموت. هذا وإنَّ حربنا لا ترقتي حتَّى إلى حرب كرتونيَّة لأنَّ أصحاب المقاهي جبناء يخشون الموت ونار الحرب إذا ما حمي الوطيس فمن أجل هذا راحوا يَفُلُّون من عزيمة الشُّرفاء المشجِّعين لنصرة القضية والدَّاعمين للمقاتلين. **الإنجاز الثَّالث:** لم نجعل من الجرح دواة. يبيِّن في هذا المقطع أنَّ ثمَّةَ شرفاء محبِّين للوطن قد استشهدوا ذوداً عن العرض والأرض والوطن، إلا أنَّ الواقع العربيّ قبال هؤلاء الأبطال اتَّخذ موقف الصَّمت المطلق في حين كان عليه وعلى أصحاب حرب الكلمات أن يحوِّلوا هذه الدِّماء النَّازفة إلى دواة تصرخ بوجه الظَّالم وتندِّد بأفعاله الشَّنيعة ولتصبح صوت المظلوم والدَّافع الذي يدفع وطأة الظُّلم لكن على العكس تماما لم تتحوَّل هذ الدِّماء إلى دواة عند أصحاب المقاهي وحروب الكلمات المثبِّطين

لقضية الأمّة. فالبياتي من خلال وصف هذه الحرب التي يرى سلاحها سيفا خشبيّاً وفرسانها أوراقا تطير بالهواء وكذلك عبر ذكر إنجازات فرسان الهواء يسخر سخريَّة لاذعة من المتشدِّقين في المقاهي بكلمات لا تتجاوز حناجرهم وربما خذلوا القضيَّة بأقلامهم خشيةَ الحرب.

التَّراكم الثَّاني: التشرّد والدَّمار

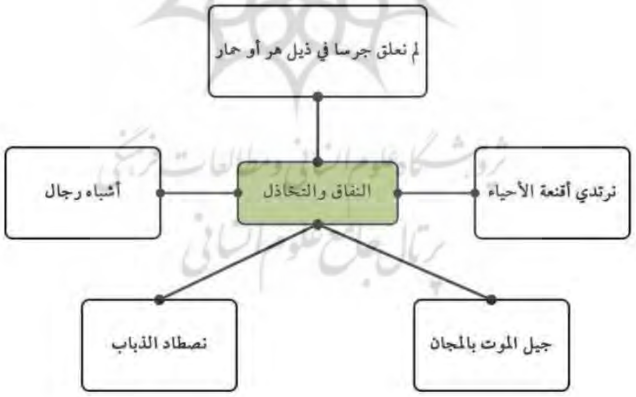


يصف الشَّاعر، عبر هذا التَّراكم، التَّشرُّد الذي حلَّ بأبناء المجتمع وكيف أنَّ الرُّضوخ والاستسلام أمام العدوّ الذي يتشدَّق ويتظاهر بالقوَّة والبسالة خلق جيلا مشرَّدا مشبعا بالموت يقتات على الصَّدقات من بقية البلدان مسلوب الكرامة والهمة. وما ذلك إلا بسبب اقتصار الحرب على المقاهي.

التَّراكم الثَّالث: التَّناحر والحزازات

يحاول عبد الوهاب البياتي من خلال تسليط الضَّوء على مجموعة من الألفاظ التي تتقارب في الدَّلالة والفحوى أن يعكس لنا الوضع الذي يعيشه المجتمع العربيّ في تلك الأيَّام على إثر الخلافات الدَّاخليَّة والصِّراعات الطَّائفيَّة فيرسم لنا لوحة واضحة تصوِّر المجتمع مشحوناً بالتَّناحر والخلافات التي تمتدُّ جذورها إلى زمن بعيد قد وقد مزَّقت لُحمته وصيَّرته مقطَّع الأشلاء حتَّى أصبح شغله الشَّاغل التَّطرُّق إلى التُّرَّهات غير المجدية والكلمات الرَّنَّانة الفارغة من الصِّدق والرُّوح الحقيقيَّة. ثم تطوَّر بنا الحال واتَّسع هذا الخرق والخلاف بحيث لم يقتصر على الكلمات والتُّرَّهات التي نتفوه بها، بل أتاح الفرصة ليستغلَّ العدوّ نزاعاتنا وخلافاتنا فيجرّ حربه إلى داخل أرضنا بعد أن كانت خارج حدودنا. وقد استمرَّ بنا الخداع والغباء إلى أن أصبحنا فتاتا لا حول له ولا قوَّة وتسلَّط العدوّ علينا وعلى مواردنا وأرضنا وجميع حقوقنا. ومن خلال التَّراكم التَّالي يبيِّن الشَّاعر نتيجة هذا التَّناحر والحالة التي وصلنا إليها بأوضح صورة وأدقِّ عبارة.

التَّراكم الرَّابع: النِّفاق والتَّخاذل



ونتيجة التَّراكم السَّابق تظهر من خلال التَّراكم الحالي، حيث أصيب المجتمع على إثر الحالة السَّابقة التي أخذت تسود في جميع أرجائه بداء النِّفاق وخذل بعضنا البعض وبات أحسن صيدنا وأعظم إنجازنا أن نجتمع داخل المقاهي لنصطاد الذُّباب الذي يحوم حول أنوفنا فيزعجنا فنضطرّ أن نضربه بالمَهفَّة أو بشيء آخر . ويصوِّر الشَّاعر من خلال تعبير "اصطياد الذُّباب" هَوَانَنَا وحقارتنا؛ فبعد أن كنَّا نردع العدوَّ ونهزمه هزائم نكراء في غارات شعواء نشنُّها عليه فجرا وليلا ونهارا لنصطاد

جنوده، صرنا اليوم نصطاد الذُّباب ونتجاذب الحديث فيما لا طائل تحته. وقوله "نرتدي أقنعة الأحياء" أنَّنا بسبب تخاذلنا وترك النِّضال بِتنا نُدرج في عداد الموتى في معيار الكرامة والعزَّة، وإن كنَّا نمشي على الأرض ولكن نحن والأموات سواء فالذي يُهان وتستلب كرامته ولا يحرِّك لأجل ذلك ساكنا ولا ينطق بكلمة الحقِّ خوفا على الجسم فهو ميِّتٌ وإن سار في الطُّرقات وتحرَّك في المقاهي وجلس فيها ليشرب الشَّاي ويطرد الذُّباب. وقوله "أشباه رجال" يوصف عادة الغادر بهذه العبارة فأراد البياتي أن يذكر أبناء المجتمع أنَّه من ترك نصرة أخيه ولم ينهض لنصرته خائن لا يستحقُّ اسم الرَّجل وسوف تطمس هوِّيته ويحاسبه التَّاريخ ويصمه بوصمة العار والشَّنار وسيدخل أبواب التَّاريخ لكن من مزبلته ومع المنبوذين والمذمومين" في مزبلة التَّاريخ". وبعد هذا يضرب البياتي مجموعة من الأمثال التي تبرهن على هذا التَّخاذل وعدم النَّجدة للمظلوم فيقول:"لم نعلِّق جرسا في ذيل هرٍّ أو حمار" أي أنَّنا لا نجرؤ على قرع طبول الحرب والدُّخول فيها لأنَّ الحرب عادة تحدث جلبةً وضجيجا وقد رمز إليه من خلال تعليق الجرس في ذيل الهرِّ أو الحمار. بمعنى آخر نحن نبحث عن سلام وإن كان على حساب كرامتنا، المهمّ أن نبقى أصحَّاء بعيدين عن القتل وقراع الأبطال والكماة وأنَّنا خلافا لآبائنا وأسلافنا لسنا رجالَ قتالٍ وحروبٍ. فلا نريد أن نحدث جلبة تزعج العدوَّ الرَّاضي عنَّا حتَّى الآن فيهبّ لقتالنا. كما أنَّنا نفضِّل الموت بسلام على الموت في ميدان الحرب. وصَدَح بهذا المعنى عبر صورة جميلة أخرى رسمها بريشته قائلا: "نحن جيل الموت بالمجّان". أي أنّنا موتى لا يستحقون الثَّأر حين يموت أطفالنا وأبناؤنا بقصف العدوّ لا أحد يهبُّ للأخذ بثأرهم، فالعدوّ مهما قتل وكيف قتل لن يعارضه أحد ولن يحاسبه لفعلته.

المنظومات الوصفيَّة

عندما تجتمع مجموعة من الكلمات والتَّعابير التي تصف مفهوما واحدا لتبيِّن خصائصه وميزاته فإنَّنا أمام مجموعة وصفيَّة. يستعين ريفاتير في منهجيَّته من أجل استكشاف بعض الأغراض المهمَّة التي يريد الشَّاعر إيصالها إلى المتلقِّي بمثل هذه المنظومات. وقد عثر البحث بعد التَّتبُّع والدِّراسة في قصيدة «بكائية إلى شمس حزيران» على المجموعات الوصفيَّة الآتية التي تساعد النَّاقد أن يستشفَّ ما وراء الاهتمام ببيان أوصاف هذه المفاهيم:

حرب الكلمات

يستخدم الشَّاعر مجموعة من التَّعابير التي تصف خصائص ودقائق هذه الحرب قائلا:

طحنتنا | شغلتنا | هزمتنا

بهذه الكلمات الصَّادعة يرسم لنا الشَّاعر صورة واضحة عن ثمرة اجتماعات المثقَّفين في المقاهي فهي ليس أنها لم تحقِّق إنجازا فحسب وإنَّما فتَّت أواصر المجتمع وشغلته بقضايا ثانويَّة عن قضيته المحوريَّة التي كان ينبغي أن تكون محور كلِّ شيء في هذا التَّوقيت الحسَّاس وجرَّته رويدا رويدا إلى المنحدرات وجعلت من الأمر الهامِّ مسألة هامشيَّة لتكون النَّتيجة هزيمة نكراء يصعب الآن تفاديها.

المسؤولون

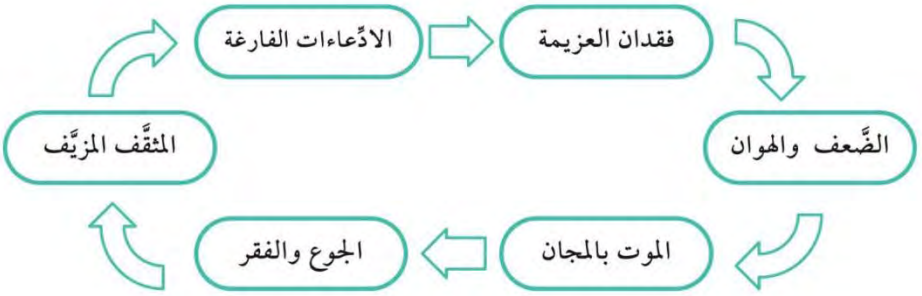
في هذه المجموعة يصف البياتي المسؤولين بصفات تكشف أهمَّ الأسباب التي هزمتنا وحوَّلت أجيالنا إلى أجيال موت وصدقات، فأدلُّ صفاتهم أنَّهم طواويس لهم أجنحة جميلة ولكن لا يقوون

على الطيران فكذلك هؤلاء المسؤولون لهم كلمات رنّانة في الإعلان والصّحافة غير أنّهم لا ينفّذون ولا قرارا واحدا يخالف رغبات أسيادهم الغربيّين. بالإضافة إلى هذا فإنّهم يمتصّون دماء الشّعب ويسرقون قوته ليلا ونهارا ليحوّلوه إلى شعب فقير ينسى الحرّيّة والقضايا الوطنيّة؛لأنّ الإنسان بطبيعته حين يشعر بالفقر يحاول سدّ جوعه وسيكون ممتّنا لمن يعطيه شيئا زهيدا ينقذه من الهلاك. فهذه الطواويس التي تتبختر خيلاء وتمشي في الأرض مرحا من أجل إحكام السّيطرة على جمهور النّاس يخطّطون حتّى تتنزّل مستويات طلبات الشّعب إلى حدّ لقمة العيش. وإذا نجحوا في هذه المهمّة بقيت لهم الكراسي من دون منازع لأنّهم حقّقوا بذلك إنجازا عظيما لأسيادهم. ثمّ يصف البياتي هؤلاء الطواويس، رغم كلّ التّبجّح والتّباهي وهو التّبختر، بأنّهم ليسوا أمام أسيادهم إلا أحذية يطيعونهم في قضاياهم الدّقيقة والجليلة ولو على حساب أبناء جلدتهم. يريد البياتي من وصفهم بالأحذية بيان حقارتهم ودناءتهم بأن رضوا أن يخدموا الأجنبيّ على حساب أبناء جلدتهم ويخونوا الوطن. فحالهم حال الحذاء الذي يتحمّل الأذى بنفسه من أجل أن يقي صاحبه من الأذى ثمّ إذا ما انقضت صلاحيّته رماه بعيدا.

الهيبوغرام في القصيدة

هذا العنصر يومئ إلى الوحدة الكليّة التي تربط المجموعات الوصفيّة والتّراكمات الدّلالية في النّصّ الشّعري بعبارة أخرى الهيبوغرام تلك الدّلالات التي يكرّرها الشّاعر في النّصّ وتشكل العمود الفقري في القصيدة ولا يمكن التّوصّل إليه إلا بعد قراءة فاحصة وعميقة شاملة لمفهوم النّصّ بأجمعه. ومن أجل هذا، يرى ريفاتير أنّ الشّعر هو «نتيجة لتحوّل الماتريس في النّصّ الشّعريّ باعتباره الجزء الأساسيّ في الشّعر وتتغطى دلالاته بمجموعة من الرّتوشات أو الغطاءات لا ندرك مغزاها إلا بعد القراءة العميقة للنّصّ الشّعريّ»[١]. ومن خلال إمعان النّظر في قصيدة بكائية إلى شمس حزيران نجد أنّ الماتريس يتكوّن من حركة دائريّة ترد على النّسيج التّالي:

[١]. مايكل ريفاتير، **سيميوطيقا الشّعر، دلالة القصيدة**، ص١٩.



يبدأ الماتريس من الأكاذيب على لسان من يدَّعي الفهم والثَّقافة ويريد إصلاح الأود في المجتمع ويستمرُّ ليضيّع عزيمة الجمهور ممَّا يؤدِّي إلى الهوان والموت بالمجان.

الماتريس البنيويّ

يبدأ النَّاقد لدى تحليل النَّصِّ الشِّعريّ على ضوء نظرية ريفاتير بالدَّوائر العامَّة حتَّى يحدِّد زبدة الدَّلالة في الهيبوغرام ليصل في نهاية المطاف إلى الماتريس البنيوي الذي يعدّ الفهم النِّهائيّ للقصيدة والنَّواة التي تتشعَّب منها أغصان النَّصِّ فالماتريس البنيوي يمكن القول عنه إنَّه ذلك الجذر الذي يوسِّعه الشَّاعر عبر التَّراكمات والمنظومات الوصفية. ومن خلال مراجعة قصيدة البياتي نعثر على أنَّ النَّواة الرَّئيسة فيها هو كلٌّ من الدَّلالات الآتية:

النَّتائج

توصَّل البحث من خلال دراسة هذه القصيدة وفق منهجيَّة ريفاتير إلى أنَّ من أهمِّ السِّمات السِّيميائيَّة التي استخدمها الشَّاعر هي المجاز بشقيه: المرسل والاستعاري لبثِّ الإثارة والحماس في أجواء النَّصِّ. كذلك الرَّمز واللانحويات المتمثّلة بالتقديم والتأخير. أمَّا بالنسبة للخصائص السِّيميائيَّة في القراءة الارتجاعيَّة فهي كلٌّ من التَّراكمات التي تتمحور حول مواضيع: (التَّشرُّد والدَّمار) و(التَّناحر والحزازات) و(الادِّعاءات الفارغة) و(النِّفاق والتَّخاذل). وكذلك المنظومات الوصفيَّة التي تسلِّط الضَّوء على(حرب الكلمات) و(المسؤولين) ليصل عبر هذه القضايا إلى الهيبوغرام الذي يتجسَّد على شكل الدَّوائر التَّالية: المثقَّف المزيَّف، الادِّعاءات الفارغة، فقدان العزيمة، الضَّعف والهوان، الجوع والفقر المدقع، الموت بالمجان وحركة هذا الماتريس من الأعلى إلى الأسفل تبدأ من أكاذيب على لسان من يدَّعي الفهم والثَّقافة ويريد إصلاح الأود في المجتمع وتنتهي بأنَّه على عكس ما يظهر يجرُّ جمهور الشَّعب إلى الهوان والموت بالمجان. أمَّا نواة القصيدة الذي يطلق عليه ريفاتير اسم الماتريس البنيوي فهو عبارة عن تغطية الهزائم بالمواعيد الكاذبة بحيث يراها الجمهور انتصارات وتصوير الفشل الذَّريع وأيضا تفاقم الأزمات.

قائمة المصادر والمراجع

پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی
پرتال جامع علوم انسانی

المصادر العربيّة

أ. الكتب

- القرآن الكريم

١. بارت، رولان، **عناصر السِّيميائيَّة**، طهران: منشورات لؤلؤة، ١٣٩٦هـ.ش.

٢. البياتي، عبد الوهَّاب، **الأعمال الشِّعريَّة**، بيروت: المؤسِّسة العربيَّة للدِّراسات والنَّشر، ١٩٩٥م.

٣. البيطار، هديَّة جمعة، **الصُّورة الشِّعريّة عند خليل حاوي**، الطَّبعة الـ١، أبو ظبي: دار الكتب الوطنيَّة، ٢٠١٠م.

٤. روبرت، الأب واليسوعي، كامبل، **أعلام الأدب العربيّ المعاصر سير وسير ذاتيَّة**، الطَّبعة الأولى، قم: منشورات ذوي القربى، ١٤٣١ق.

٥. ريفاتير، مايكل، **سيميوطيقا الشِّعر، دلالة القصيدة**، ترجمة: فريال جبوري غزوال، القاهرة: دار اليأس، ١٩٧٨م.

٦. السَّكاكي، أبو يعقوب يوسف بن أبي بكر، **مفتاح العلوم**، تعليق نعيم زرزور، الطَّبعة الثَّانية، بيروت: دار الكتب العلميَّة، ١٤٠٧ق.

٧. سلدن، رامال، **النَّظريَّة الأدبيَّة المعاصرة**، ترجمة جابر عصفور، القاهرة: دار قباء، ١٩٩٨م.

٨. عصفور، جابر، **الصورة الفنية في التراث النقدي والبلاغي عند العرب**، الطبعة الثالثة، بيروت: المركز الثقافيّ العربيّ، ١٩٩٢م.

٩. عمران، سعدي والرَّبيعي، فالح، **شعراء معاصرون «من أعلام الشِّعر العربيّ المعاصر»**، الطَّبعة الأولى، بيروت : دار الكتاب العربيّ للطِّباعة والنَّشر والتَّوزيع، ٢٠١١م.

١٠.الكتاني، محمد، **الصِّراع بين القديم والجديد**، الطَّبعة الأولى، المغرب- الدَّار البيضاء: دار الثَّقافة، ١٩٨٢م.

ب. الأطاريح الجامعيَّة

١١. عودة، خليل، **الصُّورة الفنّيّة في شعر ذي الرّمة**، أطروحة دكتوراه :جامعة القاهرة، ١٩٨٧م.

ج. المجلات

١٢. موسوي بناه، سيد أحمد، «دراسة سيميائيَّة في قصيدة إذا الشَّعب يوما أراد الحياة على ضوء نظرية مايكل ريفاتير»، **مجلة بحوث في اللُّغة العربيَّة بجامعة إصفهان**، العدد ٣١، ٢٠٢٤م، صص ٢١-٣٦.

١٣. مقدسي، أبو الحسن وسالمي، محمد، «أثر النَّكسة في شعر أمل دنقل، دراسة سيميائيَّة على ضوء منهجيَّة ريفاتير»، **مجلة دراسات في اللُّغة العربيَّة، وآدابها**،بجامعة سمنان،العدد ٢٠٢٠،٣١م،صص ١-٢٢.

Journal of
Studies on Arabic Language and Literature
Semnan University

بررسی قصیده عبدالوهاب البیاتی با عنوان «رنج نامه‌ای برای خورشید حزیران» در پرتو نقد نشانه شناسی

محمود مسلمی * سید احمد موسوی‌پناه **

مقاله علمی-پژوهشی

صص ۲۳۳- ۲۰۶

DOI: 10.22075/lasem.2025.36387.1456

چکیده:

نشانه شناسی که با اسامی سمیوتیك یا سمیولوژی نیز از آن یاد می‌شود دانشی است که به کنکاش اطلاعات نهان در متن و بررسی دلالت آن می‌پردازد. اصول و تعاریف این شاخه‌ی علمی در عصر جدید و با تلاش‌های فردیناند دو سوسور زبان شناس و فیلسوف سوئیسی، و چارلز ساندرز پرس دانشمند آمریکایی پایه‌ریزی شد. از دل این دانش نوین، رهیافت‌های مختلفی به منصه‌ی ظهور رسید که هر یك ساز و کارهایی در اختیار ناقد ادبی جهت فهم و درك متن و ابعاد معنایی پنهان آن قرار می‌دهند. یکی از برجسته‌ترین این رهیافت‌ها، رهیافت مایکل ریفاتر است. ریفاتر در این رویکرد خود با دو خوانش مختلف به کنکاش در زوایای متن می‌پردازد: خوانش اول اکتشافی نام دارد و در آن به مسائل ظاهری و فرمی متن پرداخته می‌شود. اما در خوانش دوم که پساکنشی نامیده می‌شود راز و رمزهای متن و زوایای مبهم و گنگ آن شکافته می‌شود تا معنای متن کاملا واضح و آشکار روشن شود. در این خوانش (پساکنشی) مفاهیم مختلفی مانند منظومه‌های توصیفی و انباشت‌ها و هیپوگرام و ماتریس ساختاری در کانون توجه قرار می‌گیرد. این پژوهش با رویکردی توصیفی - تحلیلی و بر مبنای رهیافت ریفاتر به بررسی قصیده‌ی "رنج‌نامه‌ای برای خورشید حزیران" اثر عبد الوهاب البیاتی پرداخته که در آن شاعر ضمن به کارگیری سلاح طنز و تمسخر، به برملا ساختن دروغ‌های حاکمان و افراد فریبکار می‌پردازد. از نتایج مهمی که در این پژوهش به دست آمد می‌توان به این موارد اشاره کرد: بر اساس خوانش اول روشن شد که شاعر از سویی با بهره‌گیری از تقدیم و تاخیر می‌کوشد اهتمام خود به برخی معانی را متبلور سازد و از دیگر سو از مجاز در دو نوع مرسل و استعاری برای خلق فضای هیجانی - حماسی بهره می‌گیرد. اما در ارتباط با خوانش پساکنشی نیز روشن شد که انباشت‌ها غالباً در حول موضوع (آوارگی و ویرانی) و (برادرکشی و کینه‌توزی) و (ادعاهای توخالی) و (نفاق و وانهادن) متمرکز است و منظومه‌های توصیفی نیز به (جنگ کلمات) و (مسئولین) می‌پردازند تا از رهگذر طرح این مفاهیم به هیپوگرام سپس ماتریس ساختاری به عنوان دو عنصر شکل دهنده‌ی شبکه‌ی معنایی متن برسیم.

کلیدواژه‌ها: نشانه‌شناسی، عبد الوهاب البیاتی، رنج‌نامه‌ای برای خورشید حزیران

* - استادیار گروه زبان و ادبیات عربی دانشگاه شهید بهشتی، تهران، ایران. (نویسنده مسؤول) ایمیل: m_moslemi@sbu.ac.ir

** - استادیار گروه زبان و ادبیات عربی دانشگاه شهید چمران اهواز، اهواز، ایران.

تاریخ دریافت: ۱۴۰۳/۱۰/۱۱ هـ.ش= ۲۰۲۴/۱۲/۳۱م- تاریخ پذیرش: ۱۴۰۳/۱۲/۱۰هـ.ش= ۲۰۲۵/۰۲/۲۸م.